

Dvojezični klasici za decu

Luis Kerol

Alisa  
u  
Zemlji čuda

S prevodom i rečnikom





Naziv originala:  
Scuola d'inglese – II livello  
ALICE IN WONDERLAND by Lewis Carroll

Text Copyright © 2018 by Giunti Editore S.p.A., Firenze-Milano.  
[www.giunti.it](http://www.giunti.it)

Translation Copyright © 2018 za srpsko izdanje Vulkan izdavaštvo

Adaptacija originalnog teksta: Margerita Đironimi  
Ilustracije: Eliza Mačelari

ISBN: 978-86-10-02253-7

# Alisa u Zemlji čuda

Vreo je letnji dan.  
Alisa sedi blizu reke  
sa svojom sestrom.  
Njena sestra čita  
knjigu. Alisi je  
dosadno i pospana je.

It is a hot summer day.  
Alice is sitting near the  
river with her sister.  
Her sister is reading a  
book. Alice is bored  
and sleepy.



Iznenada, beli zec izlazi iz žbuna. On trči, a Alisa ga čuje kako kaže:  
– Kasnim, kasnim!  
Zatim zec nestaje u velikoj rupi u zemlji. Alisa ga prati i pada u veoma dubok bunar. Sve niže i niže pada Alisa, dok ne stigne na dno bunara.

Suddenly, a white rabbit comes out of a bush. He is running and Alice hears him saying:  
– I'm late! I'm late!  
Then the rabbit disappears into a large hole in the ground. Alice follows him and falls into a very deep well. Down, down falls Alice, until she lands at the bottom of the well.





Onda zec ponovo nestaje. Alisa je sada u sobi ispred malih vrata. Ali vrata su premala za nju! Ne može da prođe. U sobi je, takođe, i veliki stakleni sto. Na stolu Alisa vidi bočicu s etiketom na kojoj piše: „Popij me!“.

Then the rabbit disappears again. Alice is now in a room in front of a little door. But the door is too small for her! She can't get through. In the room there is also a big glass table. On the table, Alice sees a bottle with a label that reads: "Drink me!".





Alisa pije iz bočice i  
ubrzo postaje tako  
mala da može da  
prođe kroz vrata! Ali,  
vrata su zaključana.  
Gde je ključ?

Alice drinks from the  
bottle and soon  
becomes so small that  
she can get through  
the door! But the door  
is locked. Where is  
the key?



Alisa vidi mali zlatni ključ na stolu, ali je sada suviše mala da bi ga uzela.

Onda primećuje malu kutiju s etiketom „Pojedi me!“. Kolač je u kutiji.

Alisa jede deo kolača i ubrzo počinje da raste! Sada može da dohvati ključ!

Alice sees a small golden key on the table, but now she is too small to pick it up.

Then she sees a little box with a label “Eat me!”. A cake is in the box.

Alice eats some of the cake and soon begins to grow! She can reach the key now!



Alisa prilazi malim vratima i otvara ih, ali je sad previsoka da bi prošla kroz njih. Veoma je nesrećna i počinje da plače. Odjednom primećuje Belog Zeca. On trči i nosi lepezu i par rukavica.

Alice walks to the little door and opens it, but she is too tall to get through it now. She is very unhappy and starts crying. Suddenly, she sees the White Rabbit. He is running and carrying a fan and a pair of gloves.







– Kasnim, kasnim! – kaže.

Kad spazi Alisu, tako se uplaši da ispusti lepezu i rukavice i pobeže.

Alisa navlači rukavice i uzima lepezu: odmah postaje manja.

– O, ne, ponovo se dešava! – kaže.

– I'm late! I'm late! – he says.

When he sees Alice, he is so afraid that he drops the fan and the gloves and runs away.

Alice puts on the gloves and takes the fan: immediately she becomes smaller.

– Oh, no, it's happening again! – she says.





Onda se zec vrati.  
Spazi Alisu pa viknu:  
– Idi do moje kuće i  
uzmi par rukavica!  
Požuri! Kasnim!

Then the rabbit  
returns. He sees Alice  
then cries:  
– Go to my house and  
get a pair of gloves!  
Hurry! I'm late!

